

GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR





GRAD

DS

651

L75

v. 2, no. 34-59

1908

Bulw

LUPAG-KALABAN

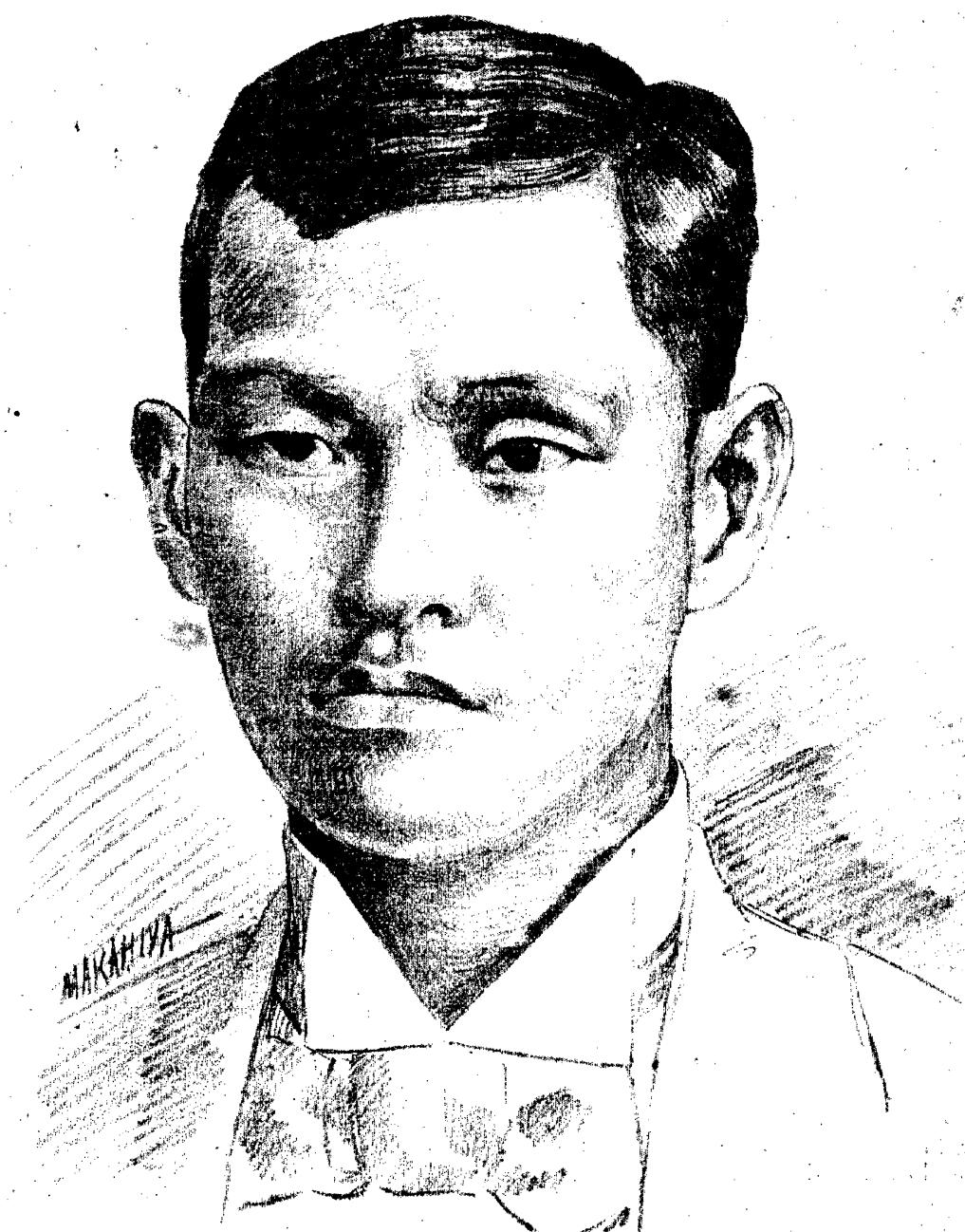
PRECIOS
EN MANILA 10 CENTY. NÚMERO.
PARA PROVINCIAS 15 " "
PARA EL D.F. DE AMÉRICA 15 " "
PARA EL EXTRANJERO 20 " "
NÚMERO ATRAZADO 15 "

SEMANARIO SATÍRICO

AÑO II. 2.º EPOCA N.º 48

MANILA, SABADO 11 Julio 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCIÓN
N.º 42 KIAPO.
BOX 775.



FILIPINOS ILUSTRES

FELICIANO JOKSON

Fué patriota y no de "acero"....

Propagandista incansable
esgrimió también el sable
como un héroe verdadero.

Sa pagka-masikháy, sa pagka-masipag
at sa di pagpamín sa hapdi ng hirap,
makatuwáng lamang sa LAYON ng labete
kay Jokson nág tayo marapat tumulad.

PELLMELL

El último «Glorioso 4» se celebró de un modo muy distinto de los que hemos presenciado hasta ahora.

El festival infantil, tan simpático y tan encantador, del cual conservan grata memoria los niños de las escuelas y muchos padres de familia, que esperaban con ansiedad que llegara el día, para llevar á sus niños al Botánico, á recibir una caja de dulces ó para beber una limonada.

Alguien ha dicho que la fiesta nacional americana se ha convertido, en Manila, en la *Fiesta del Tranvía*.

Con efecto, la empresa se ha divertido de la lindo al ver sus cars repletos de gente que iba á Fort McKinley, unos á ver jugar á los soldaditos, y otros para oír el discurso de Su Excelencia el Gobernador General.

Conste que lo de *Excelencia* no tiene segunda intención. Este título se ha puesto de moda otra vez, y nadie que se precie de culto puede prescindir de él cada vez que se vea precisado á citar al Excmo. Sr. Gobernador General de las Islas Filipinas.

Son cosas de estos tiempos. Desde que la *Honorabilidad* está al alcance de cualquier pedáneo, ha perdido mucho de su respetabilidad, tanto, que ya resulta una irreverencia aplicada á la primera autoridad del Archipiélago.

Democráticamente pensando, debemos creer que á ningún ciudadano americano pueden agradar estos títulos, tan pomposos como frívolos y tan en boga en los países de régimen autocrático.

Pero ¿qué remedio, sino tolerar esa oficiosidad oficinal?

Las personalidades que tienen el alto honor de gobernarnos no disponen de tiempo para declinar, por medio de una orden ejecutiva ó una circular, el tratamiento que les aplican los ciudadanos respetuosos.

Su Excelencia pronunció un discurso muy patriótico en el Puerto McKinley, á propósito del acontecimiento nacional que se conmemoraba.

Entre otras cosas, dijo:

«En este día, por fin, ve todo americano que el sueño que las generaciones acariciaron y por el cual lucharon y murieron y se convirtieron en cenizas, se ha realizado, y que sus miles de años de preparación le han hecho usufructuario de un gobierno del pueblo para el pueblo y por el pueblo.»

Permitanlos Su Excelencia que formulemos una pregunta. Esos años á que se refiere son los años bíblicos, cuya duración nadie ha podido precisar, ó de 365 días, si son comunes, ó de 366 si son bisiestos?

Tenemos entendido que América empezó á poblar de peregrinos en el siglo 15 de la Era presente y que antes de 1492 no se había descubierto el Nuevo mundo, es decir, había un solo americano.... en los Estados Unidos.

Acaso se refiera Su Excelencia á la preparación á que han estado sometidos todos los hombres desde la creación del mundo.

Desde el hombre de las cavernas hasta el de los skyscrapers, hemos evolucionado mucho, Excmo Señor, y hemos estado sometidos á la preparación para el gobierno propio.

Y esto no lo quiso comprender el Rey Jorge, hasta que quedó convencido, gracias á aquellas generaciones que lucharon y murieron y se convirtieron en cenizas.

Para grandes mentiras, los honorables contemporáneos americanos.

Uno de ellos pone en boca de Mr. Smith, estas palabras, pronunciadas en Fort McKinley:

«...pero olvidan (los agitadores y los políticos) que en 1898 eran bestias de carga en las calles, que no tentan

el derecho de permanecer en pie, que carecían de la libertad de palabra y de la prensa.»

Preguntado Su Excelencia acerca de esto por un reporter, se limitó á contestar:

—El *Times* publica mi discurso, atengase V. á lo que dice ese periódico.

Este inserta un breve extracto de la catilinaria del gobernador, y en ese extracto no viene el párrafo referente á las bestias de carga.

«Debemos interpretar la contestación del Sr. Gobernador al periodista como una rectificación al otro *contemporary*.»

Es lo más sentato.

Todos sabemos que Mr. Smith es bastante culto, bastante discreto y bastante hábil para no cometer esa atrocidad... histórica.

En honor sea dicho á la verdad y á la Nación Española, merecedora, por más de un concepto, de nuestro afecto, nunca se nos trató como se pretende por aquel papel, ni nosotros lo hubiéramos tolerado.

Afortunadamente, no hemos experimentado los sufrimientos de la *esclavitud política* á que estaban sometidos los americanos de los tiempos del rey Jorge, según el autorizado testimonio de Lincoln.

Y sin embargo, se *convulsionó* el país, del mismo modo que se convulsionarán, ciento y pico de años antes, los americanos contra aquel monarca británico.

Ahora viene muy á propósito aquello de:

«Cuando en el curso de los acontecimientos humanos....

Pero, es seguro que los metropolitanos de las trece colonias, replicarán.

—«Y la gratitud, señores cuákeros, y la gratitud donde la dejais?»

Ni más ni menos que lo que ahora nos dicen nuestros metropolitanos.

El Girasol de la prensa —conocen Vdes. al Girasol— predijo el nombramiento de Don Rafael Del Pan, para comisionado.

Al dia siguiente fué nombrado, efectivamente, otro Rafael, Rafael Palma.

Preguntado luego en qué ganchos se asía para presumir á favor de aquel, respondió, punto más, punto menos:

—«Porque Del Pan es el candidato de mi público. Pregúntese al mayor núcleo de mis lectores si le desagrada la viabilidad de ese nombramiento, y os contestaré que le ha contrariado ver que no se confirma. Qualquiera de ellos, con poder para efectuarlo, hubiera firmado sin vacilar ese nombramiento.»

Nos alegramos de saberlo.

Del Pan es candidato del núcleo mayor de los lectores del Girasol, esto es: de los españoles, y los frailes.

No incluimos á estos entre los españoles apesar de haber nacido en la Península porque, como ellos mismos dicen, por el hecho de pertenecer á la iglesia católica, apostólica y romana y de defenderla, son filipinos.

La lógica de *Libretas*, no puede ser más lógica. Weyler, Polavieja, Nozaleda, Menéndez, Smith, Harty, Pio X, el Colegio Cardenalicio, España, Irlanda, Abisinia, los diez millones de católicos americanos, Portugal, Francia, Italia, Belgica, Australia Brasil, Argentina son filipinos. Rizal, Aguinaldo, Plaridel, y todo los nacidos en Filipinas que no profesan ese credo ó no profesan ninguno ¿qué son? *

Quedamos en que Del Pan era el candidato á comisionado de los lectores del Girasol.

Ahora nos explicamos los exabruptos de Girasol contra Pa'ma.

Por la boca se coge el pez.



ES MUCHA CARGA

—Vaya, ya me estoy cansando. Son cinco bultos que llevan no sé qué, pero pesan mucho, sobre todo esta de Justicia. Si no vienen a recogerlo pronto, se la dejo al primero que venga, aunque sea el mismo Pardo.

MABIGAT NA PASÁN

—Nakú, pagkabigatbigat namán nitong dala kong mga kabán. Kapag di itó binawasan ay ibibigay ko na ang isá sa sino mang lumapit sa atín, kahi't si Pardo....



MENDICIDAD POLITICA

—Among, una limosna, por Dios!

—Patawarin po.

—Dame aunque sea un voto, y si no lo tiene, una monedita.

—Hermano, acuda a los frailes, que son muy ricos.

POLITIKONG NAGPAPALIMOS

—Palimos na n̄ga po among! para na po ninyóng áwá!

—Patawarin po

—Kung wala po kayóng kuwalta ay kahit' ang inyóng bolo'y ibigay sa akin

—Ah, kuwalta, pala at boto ang inyóng hanap? Paroon kayó sa m̄ga fraile at kayó riu lamañey kaibigan nilá.

Humanitarismo brutal

—(o)—

Un sujeto cuyo nombre no he querido averiguar, pues á mi nada me importa que se llame John ó Taft, dirigió á cierto periódico, que se edita en la ciudad un largo comunicado, con el fin de censurar el tratamiento inhumano que á los del reino animal suelen dar esos cocheros, sin temer la autoridad de los socios protectores de la cría caballar ni del Salomón segundo, vulgo juez municipal, que castiga esas cruelezas con la multa ó algo más.

—Yo no pertenezco,—dice, á ese ilustre Sociedad Protectora de Animales que existe en la capital, porque á mi no me ha gustado dormir tonto y figurar, pero tengo el sentimiento, (que lo sepa el mismo Taft) de asegurar ante el mundo que los socios no hacen nada, pues permiten á la gente que quiera sin protestar las miserias carionatas que se ven en la ciudad, y nunca se compadecen ni se ponen á llorar al contemplar los jamelgos, por esos puentes trepar.

•Eso me causa vergüenza, como sobrino de Sam que sabe lo que se trae y es ciudadano leal de los Estado Unidos, emporio de libertad, de los *bosses*, el camelo, del dinero y el *chow chaw*. Ningún buen americano puede nunca tolerar que se trate sin respeto al más humilde animal, sea de cerda ó vacuno, sea de pluma ó lanar, ora venga de los polos, ora de Egipto ó Sedán, ó procedan de las Pampas de Chicago ó Mimbala. Y suplico á los celos, que se den a la Sociedad de Protección de Animales.

que solemos encontrar (me refiero á los primeros), que protejan los caballos de la inhumana crueldad de los indignos cocheros á quienes suelen pagar la mitad de lo fijado por leyes de la ciud. d.

•Desde ahora en adelante no se debe tolerar que los pencos que recorren esta invicta capital, sean por ellos forzados á correr ó galopar, pero ante todo es preciso que no se les vea trepar por los puentes y las cuestas, para que sea verdadero que aquí se ampara y protege á la gente irracional, que aunque digan lo que quieran son también hijos de Adán.

Eso piensa el ciudadano sobrino del Tío Sam.

Y yo le digo entusiasmado ante tanta cefidat, que aplaudo sus sugerencias ¡claro, no faltaba más! Pero yo tambien propongo á la amable Sociedad Protectora de Animales un sensillísimo plan, que puede hacer practicable el de aquél hijo de Sam.

En cada rampa de puente se deberán colocar una veintena de socios de la Protectora animal, y en cuanto vean que viene un caballo de montar ó un vehículo cualquiera, enseguida acudirán á releválos jamelgos, poniéndose en su lugar, ya tirando de los coches ya dejándose montar.

Solo así podrán cumplirse principios de humanidad que se han puesto ahora de moda gracias al hijo de Sam.

Esta idea me seduce. Seré el primero en montar en un potro de dos patas de esa ilustre Sociedad.

ACTION.

¿Mi eriado también?

==XXOOXX==

Fué anteayer tarde. Llovía lo que era un gusto. Interiormente maldecía del mal tiempo, de la lluvia y hasta pateaba de disgusto. ¿Qué hacer? No podía ocupar un vehículo porque no tenía una peseta y me encontraba en plena plaza de Kiapo. Después de algunos momentos de reflexión, me metí en el "bar" de Lopez; cogí por mi cuenta una silla y me puse á distraer mi mal humor viendo como bebían y charlaban los que se encontraban allí y dispuesto á abandonar mi puesto tan pronto como escampase.

—¿De qué quiere que le sirva, señor?—Pregunta al verme uno de los mozos del "bar".

—De política;—le contesté.

Y el mozo se sonrió, no muy disimuladamente, de modo que parecía dar á comprender que no tenían del artículo que pedía ó que estaría yo algo chispo ya. Y esto último no podía ser porque, como dije más arriba, no contaba ni con la sombra de una peseta.

No habrían transcurridos dos minutos se presentan en la puerta del "bar" dos amigos míos antiguos compañeros de jarana en noches de bohemia que ocuparon los demás asientos que había al rededor de la mesa que tenía delante.

—¿Qué has tomado ya?—Me preguntan á un tiempo.

—Sí;—les dije,—acabo de hacerlo.

—No importa,—dice uno de ellos,—repetirás con nosotros; yo invito.

—No, amigo, gracias—repliqué,—acababa de hacerlo cuando llegábais.

—Ya te he dicho que invito y no creo que me harás un desaire.

—Bueno, si os empeñáis, os haré compañías.

Nos sirvieron. Y entre los cambios de impresiones nos metimos entre pecho y espalda una, dos, tres, cuatro... Y se acabó. Yo perdí ya la noción de los vasos que había tomado. Los vapores del ambarino licor del Rhin habían hecho presa en mis sentidos, dejándome en condiciones de no poder apreciar con exactitud cuanto pasaba á mi alrededor. Lo único que recuerdo es que al salir del "bar" tomamos un carrusel y con él dimos algunas vueltas pasando por calles casi desiertas ya, pues no veía á ningún transeúnte, y estuvimos así paseando. ¿Cuántas horas? No lo sé. Pero es lo cierto que en una calle donde nos habíamos metido, vimos un grupo de hombres discutiendo acaloradamente acerca de las candidaturas presentadas como por gestación espontánea tanto por el Norte como por el Sur de Manila. Nos de tuvimos para oír la discusión.

—No, señores;—dijo uno inmediatamente que esa candidatura es buena, si no mejor, pero no podemos votar por él. Hemos trabajado en elecciones anteriores en contra suya y votar hoy por él sería una de las mayores inconsecuencias. Si presentaran otro candidato ¿quién sabe?....

—Esos argumentos no son más que una solemne majadería. Si ayer se trabajó en contra suya ¿por qué no votar hoy á su favor?

De un grupo algo distante surge una voz que dice:

—Viva Turiano Santiagooooo!....

—¡Pópó!...—contestan otros,—¡fueras!....

Aquel grupo desapareció de mi vista y á los pocos momentos apareció otro. Entre este grupo había uno que decía:

—No podemos quejarnos más. Aquí tenemos candidatos á porro, tenemos de todas clases, ¡elijan, señores, elijan! Los hay federales, nacionalistas, ligueros, independientes, voluntarios, obligados, forzados y *manungulós*, entre los que figuran D. Tomás Arequíles, don Fulano Mendieta, don Simeón Villa, don Mariano Moaroy, don Ricardo Aguado, don Manuel Sityar, don Juan Atayde y... etcetera ligeros. ¡Elijan, señores, elijan!

Aun no se había extinguido el eco de su voz en

el espacio, vi flotar en el ambiente todos los nombrados provistos de altas como de murciélagos. contestando á coro:—¡Elijan, elijan! Veía todo esto como en un cinematógrafo.

Al mismo tiempo un coro de voces avinagradas y aguardentosas entonó la siguiente estrofa:

Venid, señores, todos,
venid pues á elegir
áquí estamos nosotros;
¡elegid, elegid!

Una estridente carcajada lanzada por no sé quién hizo desaparecer de mi vista aquella tan grata visión. Yo quería ver y oír algo más pero todo aquello se disipó como se disipan de la tela las palpitantes figuras del cinematógrafo.

Al poco rato oigo voces de personas que disputan acaloradamente.

—No, señor,—decía una voz, si son esos los candidatos, yo también puedo serlo y con más méritos que ninguno de ellos.

—Es verdad,—contesta otro,—pero como es la candidatura que se nos impone, no hay más remedio que aceptarla.

—Eso está bien para vosotros que sois unos carneiros de Panurgo, para mí, no; me declaro en rebeldía no acato esa nominación y si se empeñan ustedes en presentar esa candidatura yo saco en frente la mía.

—Te haces cismático?

—Si es esa la palabra, sí, me haga cismático.

Ante esta afirmación hice un movimiento para ver quienes disputaban y sin saber cómo, ¡pum! caigo al suelo desde la cama. Coordinando mis ideas noté después que todo había sido un sueño. Lo único real y efectivo era que mi criado estaba empeñado también en presentar su candidatura. El era quien discutía con otros individuos en la escalera de mi casa.

DR. PILANTIK

* * *

Clichés...

—(o)—

A la verdad, no sé como titularios. Si lo completo de modo que se lea *clichés electorales*, no parece sino que pretendo dar á conocer en estas líneas á algún candidato oficial ó *unofficial* de un partido determinado ó indeterminado, que de todo hay en esta villa, no sólo de D. José y compañía que son unos respetabilísimos señores creyentes míos, defensores acerrimos y partidarios de la *Intemerat*, sino también de una infinidad de personas personajes y personitas como los Anisados, Kalabazos, Borregos y Carneros, que se crían y vegetan en estas latitudes, donde hay extensos zacatales en el que se cultivan el Guinea grass, la cebada y otras especie además de las distintas clases que ya existen en el país que no han sido importados como el *barit* el *kawat-kawaran* el *sit de coeteris*. Si digo que son, de *actualidad*, ésta desaparece por el mismo motivo, esto es, por lo mismo que las personas que pienso retratar de cuando en cuando, no son de esas que pueden ser consideradas como de primera calidad, ni tampoco de segundo orden, ni siquiera de tercera batida. De aquí que no pueda considerar esto como *clichés de actualidad*. Esta se pierde allá en la noción de los tiempos históricos en que no se conocía aún la ambición, la ruindad ni la mezquindad que tanto abundan en estos tiempos de rabioso jingoísmo, del *wishey*, de la explotación, de profesores en la retención de territorios, de expertos inexpertos que vienen á adquirir experiencias en los asuntos de nuestro país de contradicciones, de inconsecuencias, de candidaturas, de líderes de todos de capirte, de obreros que se hacen políticos.

I.R. MORALES

PLAZA DE KIAPO



—¡Hola! tú por aquí?

—Acabo de llegar por el último tren,

—Vienes por negocios ¿eh?

—Sí, vengo a encargar trabajos de imprenta de mucha importancia y a comprar estuches, marcos artísticos, y una infinitud de objetos análogos. Pero te confieso que no sé a dónde acudir. Esto me tiene muy preocupado.

—Pues, no hay que apurarse. Precisamente ahí tienes a Isidro Morales, cuyo establecimiento no tiene rival.

Plaza Miranda 13 Atado del Kiaop Salón. Aticas Crespo 01.



JAMON PIÑA—Nosotros, sí, que no tenemos mucha quebradura de esa cabeza, como otros mortales....

JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?

JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupación: la única....

JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?

JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.



—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya vez que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas a alguna Agencia de empeños.

—Ahora mismo voy a la Agencia de empeños de Zacarias de Guzman establecido en la calle de Villalobos N.º 44. Kiaop, en donde se da buen precio a las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.

Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.º 44. Kiaop.

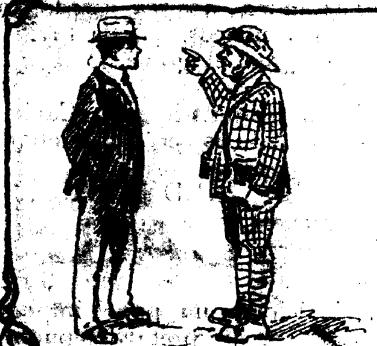


ARMERIA Y CERRAJERIA DE

MARTIN G. LONTOC

Crespo N.º 114—Quiapo. Teléfono 4333

Reparación de toda clase de armas de fuego por complicadas que sean; se hacen cintas de todos sistemas, cocinas de hierro, reparaciones de fonógrafos, cajas de caudales, máquinas de escribir y de coser, quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber dónde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos a mi país, en London.

—Ya se conoce que es V. forastero. Aquí nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag.

Lemery 149. Tondo

SOMBRETERIA DE RAMON YAN

60 SACRISTIA—BINONDO

—¿Qué llevas ahí?

—Es una partida de excelentes sombreros del país, comprado en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me muevo por el extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.

—Hemos bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.



de wiskymen de shoemen y otras mil y mil cosas que despues se convierten en causas de desazones, de disgustos, de discordias, de murmuraciones, de divisiones, de disenciones, de esciciones que son consecuencias naturales, directas y legítimas de intransigencias tontas, de apasionamientos torpes, de dizenadas y amor propio mal entendidos á causa de los veinte pesos diarios.

Dicho todo lo que antecede de acuerdo con las reglas prescritas por el insigne Mark Twin referentes á la claridad de estilo, creo que—y en esto mis lectores tendrán que conformarse si no de grado, por la fuerza de los argumentos expuestos—es mejor dejarlo así como está (me refiero al mote, letrero, título, encabezamiento ó lo que sea) sin definir ni determinar la clase de clichés que pretendo presentar.

Hecho el preámbulo que antecede creo procedente hacer la presentación del ilustre *personaje* que nos ocupa

Era en sus buenos tiempos, segun él, un buen hombre de raras y bellísimas prendas personales y que merced al ambiente de entonces era considerado como un señorito, 'que, á serlo en estos tiempos de rudo positivismo, estaría convenientemente tratado en la ferrada y espaciosa quinta de la calzada de Bilibid, por vago, ocupación *sui generis* que tiene muchos sinónimos en el léxico de todas las naciones. Despues, con el tuntum de 1896 le vimos de golpe y porrazo de comandante de makabebes; actualmente es alumno, digo, afiliado del Partido Nacional Progresista. En sus conversaciones tanto en público como en privado jactase de ser más filipino que los mismos filipinos y á pesar de pertenecer al Partido Federal, es actualmente uno de los más decididos propagandistas de las candidaturas de Gómez y Turiano para miembro y diputado respectivamente por el distrito Norte de Manila.

Queréis que os diga su nombre? Pues, es nada menos que el señor don Perfecto Anisado; un señor muy conocido en su casa en las horas de comer.

K. LAWIT.

UN CANDIDATO

—Señor Leovigildo; justed por aquí?

—Sí, amigo mío; vengo á carenar un poco esta salud.

—Efectivamente; le encuentro á V. algo desmejorado. ¿Y de qué padece usted?

—Cólicos *apáticos*.

—¿Cómo dice usted?

—Sí, hombre, del hígado. ¿Y usted?

—Yo diabetes; pero estoy mucho mejor desde que tomo estas aguas de Sibul.

—Son prodigiosas para esa enfermedad y para todas. Mi señora esposa se curó aquí de una *anémoma* de esas que padecen las muchachas.

—No creo yo que todo lo curen, pero tienen buenas propiedades.

—¡Ya lo creo! como que son bicarbonatadas, ferruginosas, *lacánicas*.

—Litínicas, habrá usted querido decir.

—Hombre, si hubiera querido, lo hubiera dicho.

—Le suponía concluyende su casa.

—Ya lo acabé; á fuerza de dinero se consigue todo y sin faltar ni un día de allí; así que con las humedades, cogí unos dolores de *asiáticas* que me baldé. ¡Qué quiere V., todo no ha de ser completo! Pues ahora me he metido en otra obra...

—A pesar de las *asiáticas*...?

—Estoy construyendo un *solideo* de marmol que da ganas de morirse para estar en él. ¡Pero no vamos á beber!

—Tendré mucho gusto en acompañarle.

—Me gusta beberla en el manantial, porque está á mejor *temperatura*; calentucha me repugna.

—Nunca está caliente. ¡No toma usted otra vasija!

—Después de pasear éste,

—Tiene V. razón; daremos una vuelta por estos alrededores.

—Estoy muy enterado de la *tipografía* de Sibul.

—Señor Leovigildo, tiene usted un lenguaje tan... original, tan... florido!

—Quite usted allá, yo daría cualquier cosa por poseer esa sal *ética* que tienen ustedes los que escriben en el *Dumus Oreya*.

—¡Pech! hay de todo.

—Por supuesto; pero yo hablo en *tisis* general.

—¡Qué!.. ¡Qué dice V... de política?

—Vamos tirando, hombre, vamos tirando; pero esto no puede durar; y si en las próximas elecciones no sacamos los filipinos diputados de verdadero arraigo.... hombre *inminentes*.

—No lo dirá por el nuestro.

—Mucho, mucho, pero hasta cunero es en su distrito.

—Hasta cierto punto, porque su señora nació en el arrabal en que vive.

—Pero su señora no es la *tribuna*; ni la *mujer pública*...

—Señor Leovigildo! ¡No diga V. ciertas cosas!

—Las digo, porque las sé. Esta señora nació en el arrabal donde tiene su domicilio por casualidad, porque su madre, que era la *segunda Cava*...

—¡Sr. Leovigildo, por Dios!

—Como que su marido, el general Bumbum, estaba entonces en Manila de Segundo Cabo, y la trajo á Sibul, porque él padecía *despectas*... ¡Si lo sabré yo!

—Vamos Sr. Leovigildo; ya voy comprendiendo que V. está resentido con los electores del distrito á que pertenezco!

—Yo resentido? En mi vida me he picado con nadie. Tengo buena *encarnación*. ¡Resentido! ¡qué disparate! El día que á mi se me antoje ser diputado, con la fortuna que tengo y que me gasto y que gasto, hasta las ratas irán á *emitir* su voto á mi favor. Por supuesto que el favor se lo haré á ellos, pagándoles lo que deban de amillaramiento y de cédula personal, amen de convidarlos á beber *sampan* como agua, después que se hayan satisfecho de bailar y comer toda clase de *fiambres* *frios*, sí, señor, y no me olvidaré de los pobres, que tambien gusto de ofrecer mi *óbalo* á la caridad. Ya ve usted si pienso en todo. ¡Cómo que siempre estoy tomando apúntes *pornográficos* por lo que pueda tronar.

—Pues á mí se me figura que usted acaricia la idea de ser diputado por Cavite, y lealmente debo decirle...

—Que no me votarán? Hombre, no sea usted inocente; me votarán á mí ó á mis cuartos. ¡Ojala tuviera yo tan seguro el nombramiento por el gobierno á que aspiro!

—Pero ¿no aspira usted á ser diputado por Cavite?

—¡Ca! no, señor; lo que pretendo es ser Comisionado —Secretario de Instrucción pública.

—¡Tablean!!!

ALDHARA.

BAGATELAS

Filipinas se compone, á juicio de un papel impreso que aparece como representante é intérprete del pueblo americano, de ocho millones de malayos *semi* civilizados y *no* civilizados.

Es una noticia muy interesante para los etnólogos y autropólogos más eminentes.

Queremos proporcionar á la ciencia otro dato:

Los ochenta millones de ciudadanos americanos que figuran en el Censo de su país están civilizados, pero en América existen muchos bárbaros que no están contados ni figuran en ningún *censo*.

Y si figuran es con nombre y condición apócrifos. Muchos de los que están por aquí son de esos.

Y en ese rebaño suelen confundirse algunos europeos que no han visto más civilización que la de los países de tránsito,

Se ha mentado la *ingratitud* de los filipinos. La verdad es que somos muy desagradecidos con aquellos que, como el coronel McCoy, han venido aquí para mejorar de *condición e intereses*.

Deberíamos dejarles que mejoren en todo, sin estorbarles en la quieta y pacífica posesión de sus cargos públicos, cuyos sueldos ellos mismos se han tomado la molestia de fijar.

Un contraste.

A este país de semi-salvajes y salvajes completos, viene mucha gente civilizada para mejorar de *condición e intereses*, ya es sabido: las colonias sirven para eso: para fomentar los intereses de algunas naciones y sus individuos.

Por ello los colonos están obligados al agradecimiento. Para nosotros es un honor.

Que nos exploten con gran primor.

POLLOFRIO.



Pesadilla

(PARODIA)

A LEONOR.

Pues bien: yo necesito
decirte que no quiero
decirte que no aspiro
ni esa diputación
que es mucho lo que sufro,
de tanto como espero
y aguantar ya no puedo
pues siento que me muero
ver tantos candidatos
sin camisa y calzon.

Yo quiero que tu sepas
que ya hace tantos días
que estoy enfermo y pálido
de tanto no dormir,
que paso mil disgustos,
terribles agonías,
de leaders y electores
las grandes perrerías,
que crueles, inconscientes
me hacen á mi sufrir.

De noche, cuando pongo
mis sienes en la almohada
y hacia otros mundosquiero
mi espíritu volver
camino mucho, mucho,
y al fin de la jornada
las sombras de mi Patria
disuélvense en la hada
y sólo veinte pesos

mi mente vuelve a ver.
Comprendo que tus besos
jamás bari de los míos
si no consigo el puesto
que aspiro tan tenaz;
y quiero y lo deseo
con locos desvaríos,
si bien todo mi empeño
se estrella en tus desvíos,
haciendo que esas dietas
ansíe más y más.

A veces pienso en darte
mi eterna despedida
quitar de tales puestos.

mi más grata ilusión;
mas si es en vano todo
y el alma no te olvida
¡qué quieras tú que yo haga,
mi Leonora querida,
si feo te parece
mi grueso zapatón?

Y luego que ya estaba
pensando el vicario
que vive en una esquina
de céntrico arrabal,
las urnas preparadas
cual vaso cinerario,
y prontas las campanas
allá en el campanario,
por si acaso me eligen
mi triunfo á celebrar...

Contento hubiera estado
feliz y satisfecho,
te hubiera yo querido
y amado como á Dios;
¡qué bien viviríamos
bajo mi humilde techo!

Los otros mientras rabian
de envidia y de despecho
del amor y las dietas
gozábamos los dos

¡Figúrate qué hermosas
las horas de esa vida!

¡Que trajes más bonitos
usáramos aquí!

Y yo soñaba en eso,
mi dulce prometida,
esperando que ese cargo
me dieran enseguida,
pues saben que aspiraba
por tí, no más por tí.

¡Bien sabe Dios que ese era
mi más hermoso sueldo,
cobrar mis dietas todas
gastarlas á placer
y en nada más que en eso
ponía yo mi empeño
tenerte aquí á mi lado
bajo este hogar risueño
que alegre estuvo siempre
des que me vió nacer.

Esa era mi esperanza...

Mas ya que á sus fulgores
opónese ese cargo
que fué la condición;
adios por la vez última
Leonor de mis amores,
las fatigas pasadas,
mis penas y sudores,
mis sueños por las dietas.
Adiós diputación.

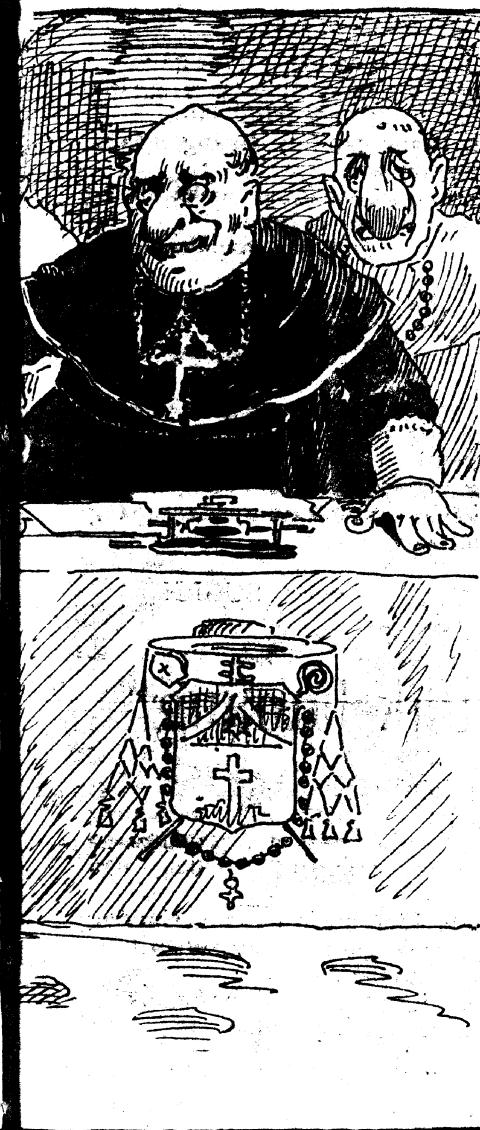
VICENTE FRESCO.

KAHAPON

AYER

1896 1897 1898

ANG MABA NA AMONG



NGAYON

HOY

1908

Y MAÑANA-AT BÚKAS

19.....

Paglilingkod sa Bayan

(:)

Panahón itóng ating tinatáwid ng mga kusang paglilingkod.

At napakarami ang nagsulptsulpot diyang punong puno ang bibig ng mga salitang paglilingkod sa bayan.

Lahat ngayon ay mabubuti, mababait.

Pawang mga di makabasag pingan.

Na kung na handog handog man ngayon ay upáng siyang máibigan ng mga manghalal.

Ang mga manghalal ay siyang hágdan sa pagakyat.

Nang mga tuso sa kanilang buhay.

Nang mga ang ibig ay mabuhay na titingala ng ibá.

Kaya hari kung tawagin ang mga manghalal.

• Nguni't hari lamang na walang pinaghaharián.

Sapagka't panapanahón lamang kung igalang sila.

At mabuti kundi pa mapaglalaruan ng mga tuso.

Iyang mga tusong siyang marami at kasingkapal ng bulati kung tagulán.

Mga tusong walang inaasbarán kundi ang pagkakataon.

Pagka't sila'y nangabubuhay sa pananamantalá.

At sa paninawala ng mga uló at napatuló.

Na tila hindi nangá ahalatang sila'y sinisiklót lamang ng mga diyusdiyusang tuso.

Iyang mga diyusdiyusang mabubuti sa salita ay pawang kabulukán ang lamán ng puso.

At kung mag-sipamansa'y gayon na lamang.

Wala nang mabuti kundi sila.

Sila ang marunong.

Sila ang matapang.

Sila ang may puri.

Sila ang matalino.

Sila ang patriota.

Sila ang katiwatiwala.

Gayong ang katotohana'y mga magdaraya lamang sila.

Na walang iginagalang kundi ang *akó*.

Walang minamagaling kundi atig sarij.

At walang ibáng tungo sa mga ginágawa kundi ang kapakinabangán lamang na mataatmó.

Nagsisipasok sa politika upang may magamit na *bayan* kung ibig magtamo ng anó mang biyaya.

At ang *bayan* sa kanila'y isá lamang paraán, isáng kagamítang masasangkap sa kabutihang sarij.

Hindi nila ginigiliw ang *bayan*, pagka't siyáng pinagkautangan ng lahat, hindi.

Ang kanilang pagibig dito ay may sukat, may tedhana.

At ang sukata't tadhana ng itó'y ang kanikanilang kagalingan lamang.

Walang wala na kundi ito.

Hindi nila nakiwlaila iyang pagibig na walang duñgís sa bayang inámulatan.

Sa mga gawa, sa kilos at anyo ng mga tusong iyan ay walang mababasa kundi ang *akó*.

Kaya sa panahong ito ng napakaraming mga lingkod daw ng *bayan*, ay dapat mag-ingat ang bala na.

At baka sa'aling sa mga di umano'y nangáatalagang maglingkod ay may mapasalingít na magdaraya.

At tayong lahat ay mahilatan pa ng sino mang tuso, kung sila'y nakalalasa na ng linamnaen sa kátagayuang luklukang mataás.

At kung naroón na'y mahirap ang magsisi.

Ibigin man nati'y wala nang magagawa.

At masaktán man tayo'y magtitístis na.

Hangang sa sumapit uli ang araw na atin pa pa mang ipagiging hari.

Saka pa lamang tayo makababawi.

Saka pa lamang máisalín ang ating pagkakatiwala sa inakalang matalino, gayong isa lamang palang mána-pansó.

At sapagka't may hálisan na nainan tayo ngayon. Sapagka't ang boong isang buwang itó'y ipagpapaligsahan ng kanikanilang gilas ng mga kandidato.

Sapagka't ang mga halalang gawito'y siyáng inaabangan ng mga pating na máiniyáb.

Sapagka't sino man ay nagnasang makapili ng lalong mabuting pagbibigyan ng ating boto.

Sapagka't nakalilitó ang pagpit sa pápákaraming naghahabol ng katungkulán.

Sapagka't hindi rin lamang naáting halang lamat ay tungkusín at iluklók sa isáng upán.

Ay ipinasisiyá kó, sa kapahintulatan níyo ay iba ang sumúsunód:

Dagin natin sa paglilitis ang mga naghahabol at kung sino ang makapagsabí ng lalong malinis na paraan sa pagpapasuhol, ay siya náting pihón.

Sapagka't katotohagan námang marami ang nagsusimield ng tyong mangmukakároon ng katungkulán upang magpataba ng kanilang busí.

Hindi ba?

SUGIGI

Mga "itinulak lamang"

Malapit naa niga ang halalan.

Katunayan nito ang pag-úlán ng mga tarhétang kinátafalaán ng paggalang ng mga *señores candidatos* na kung manabí'y itinulak daw lamang ng kanilang mga kaibigan.

Nakapa tatawá ang mga itinutulak na itó. Gayóng nángagsasabing sila'y mga naákit lamang ay subasób na sa pagkakalat ng kanilang kandidatura.

Isa sa mga itinulak na itó, ang walá nang kaalis sa kanyáng kalesa at binabaláy baháy ang mga elector.

Ang sabi nga siya'y ibá raw ang siya rin ang nukakád upang laóng masiguro ang oo ng kanyáng mga kipakausap.

Mayroon námang itinulak din daw, sa makatwid ay di nagmimithí ng tungkol, na araw gabi'y wala nang hinaharáp kundi ang pakikibalita sa kanyáng mga *leader* kung anó na ang nangyayari.

Huwag kayo't dahil sa ang lahat balos ng mga kandidato ay walang salita kundi: *ako'y itinulak lamang ó ako'y pinipilit lamang ng mga kaibigan kó*, ay nasaabi ko tuloy kung minsan na kaawaawa namang mga tao itó palá, sapagka't sa ganáng akin ay wala nang mahirap gaya nang sumunod sa sáplitán.

At mayroón pa: akin din namang kinukuro na kung bawa't isá sa nagkakatusak na kandidato ngayón ay pawang mga itinulak lamang, ay magiging Maynila na itó ng mga manunulak at ng mga mukhang kútusín.

Sapagka't sa aki'y taong kútusín (ipatawad itó ng mga ginoong kandidato) ang naghihintay pa ng tulakó hila, o batak.

Kaya kung gagawa rin l mang ng isáng diccionario ang Samahán ng mga Mananagalog, pagdating sa salitang TAO, ay ipalalagay kó ang ganítong paliwaanág.

"TAO—Ang nabubuhay sa ibabw ng lupa, na may dalawang paang inilalakad, nakapagsasalita, may pagiiip, at tinátagaw sa hari ng tanang nilikha. TAONG ITINULAK.—Ito náma'y gamit din doon sa mga tao nguní't tautauhan, sa makatwid ay mga *ubing*, na upang gumaraw ay kailangang susian, itinátagaw din halan sa mga kandidatong nagsasabi na: itinutulak lamang ako upáng huwag masabing ang sahod ó *dictadura* kó nilang hinahabol."

Hanggang dito lamang naman ang aking paliwaanág na gagawin, pagka't sa akala kó'y siya na munang sápat sa ngayón.

Kun sa bagéy ay maaari pang humango ng sari-saring *concepciona* sa námomoda ngayong itinulak ja-mang akó.

Kung ako'y binata sa panahong itó at wala pang kabyák (ejem) ay tatanggapín ko ang salitang itó sa pangliliyaw, dahil sa totoong *mabentahan* gamitin. Hindi birong panagot ang "itinulak lamang" ako upang makakawala sa mga ságutin.

Halimbawang may maghahabol sa akin ay wala akóng isasagot kundi: abá wala akóng kinálamán niyan, ako'y itinulak lamang. At sa lahat na ng mangyayari ay, itó ang aking isasagot.

Tingnán ko lamang kundi ang lahat ay magawa ko salamat sa *formulang* iyan ng ating mga kandidato nga-yon sa pagkokonsehal ng Municipio, na sa ganang akin ay hindi tunay na mga itinulak nga kundi nangag-*"hehehehe"* lamang 'bago quiere.'

Ito ang totoo, at sino nga namán ang di makaiisip magsabing itinulak akó, ay sa dalawampung piso araw araw ang sasahuring kung makalalampas ay sayang?

Ang wika nga ng isáng kastilaing kakilala ko,

—Ta dale ba V. crédito con ese mana gente ese.

—Abá, y como no, fiol Sebío?

—De modo que ta creé V. ese mga *barrabasada* de ilos.

—No naman *barrabasada* fiol Sebío. Ilós ya lansa el kandidatura, porque *amigos y compañeros me han impulsado* etc. etc., como rezan las proclamas.

—Entonces V. pala, uno pa de los que ta deja engaña.

Ñol Sebío!

No V. regaña. Nisós ta platicá no más y bueno discutir bien la cosa. Mira V. con uno de esos que ya hablá en su proclama que él "empuja" no mas, ya encuentra yo na casa de un mi pariente, y como V. comprenderá le pregunté yo si ele ná empuja no más, y quien quien ta empuja con ele, y sabe ba V. el contestada? Asina fiol:

—Kayo mang Sebío ay matagal ko nang kakilala, at hindi ko ibig na kayo'y dayain, sino pu ba ang mag-tutulak sa akin? Iyon po'y sinabi ko lamang para huwag mawikang ibig ko ng dieta, pero ang katotohanan mang Sebío ay kailangan ko ang dalawampung piso arawaraw dahil sa karamihan ng aking anak, kaya kung ibig ninyo ay ako'y inyóng tulungan ngayón, at manalo lamang ako ay ako naman ang bahala sa inyo.

Asina fiol el tirada conmigo de aquel hijo de su na na, por eso yo no ta creé creé con ese que ta habla que ele empuja no más. Eso es igual que pastillas de Santonina: bonitong bonito fuera pero tiene medicina amargo. Asi lang ese, por eso fiol ta perdido ya mi sé con los hombres, como platicó Elías.

—Sa makatwid po'y walang wala na kayong paonin-wala ngayón?

—Ay fiol, no hay más ni poquitin, porque ta sintió yo quiere lang hace de escala con nisos ese ná empuja... por los 20 pesos al dia.

MARTINO ORAPRONOBIS.

* * *

Sa Teléfono

— (:) —

ARGÜELLES.—Central... central...

Ilagay mo

MGA BOSES } — Ipinalagay ko na kay Sabel
AT. UGONG } Ilagay mo na sa núm. 5
 } — Naroon na... (brú, brú brúk,
 } buk.. puk, puk)...

ARGÜELLES.—Central...

CENTRAL.—Anó po?

ARGÜELLES.—Uno, dos, tres, cuatro...

MGA BOSES.—Si, si, ahora mismo.—Aantayín kita sa hardín.—Hinni puede, señora; masialo mula.—Yes, I love you very much.—(Barururu, burú, burung... buk, brúk... puk, puk)...

ISÁNG TAO.—Sino po ang tumatawag?

ARGÜELLES.—Isang kaibigan: iyan po ba ang 1234?

—Ito nga po: iyan po silá?

—Argüelles...

—Ab! (at anó ang inyong ibig? (Bru, bru, bru, brúk, brúk, brúk)...

—Ibig kong makausap si G. Aguado: ian-riyan po ba?

—Ako nga po.

—¡A! kaibigan: ian-ó ang inyong iniisip ngayón?

—Tungkol saan?

—Tungkol sa inyong kandidatura.

(Bruk, brúk)... Ipagpapatuloy ko po... (brúk puk.. puk : *Nariyan ba si Mianing?*)

—Ako'y gayon din, manalo't matalo.

—Gayón ná: s'yá ring gagawin ko, kahi't di akó ang lumabas sa Convención. May pag-asa akong malapit manalo; pagka't «como independiente» ang pagkapagprisinta ko.

—Ako'y «como independiente» rin; sa makat...

—At bakit di "como kandidato progresista"?

—Ayokong talaga: mabuti pa ang nagsasariili kay sa agapayanan ng aking partido. Hindi makapandaya rito sa Maynila ito...

—Kung gayó'y...

—At bakit kayo nama'y "como independiente" rin?

—Sapagka't humiwalay na ako sa aking partido. Paano'y si...

—(Brurururuk, brúk brúk) Mabuti't nagsisurong na ang ibá. Si Alfonso si Del Rosario si Gonzales at si De la Rosa ay nagsisurong na Si Villa, at si Mendiola, si Monroy at si...

—Anó po?

—Iyan na lamang ang ating kakalabanin. Sa makatwid...

—Anó po? (Qué ruidos, Sta. Barbará)

Hintay muna kayo... (Central, central: Central...)

—Qué?—Anó pong ugong iyang naririnig ditong...—Es que.)

—G. Aguado: iaintindihan ba ninyo ang sabi ko?

—Ulitin ninyo es que ang teleponong ito'y parang batiriyaka tuwi na.

—Ibig ko sanang imungkahi sa inyo na ta-yong mga "independiente" ay "magconvención", maglakiplakip, magkaisa-isa na...

—Mabuti kung pumayag si G. Monroy at Sityar: nagsasakit nang masakit ang mga ginoong ito ngayón, kaya napababayaan na tuloy ang kinalang mga pagtuturo.

—¡Ahá?

—Kaya hindi magsisipayag marahil. Sa Norte'y anó ang pakiramdam ninyo?

—Masama, mabuti. Magkakaroon ng revolución celeste. Magsisipanaig ang mga satélite: at mangalulupigan ang mga planeta.

—Aró ang ibig ninyóng sabihin?

—Iyan ná, iyan: alalaong baga'y mananalo si Diokno na satélite ni Lukban laban kay Gomez; at mananalo si Turiano na setélite ni Gomez laban kay Lukban. Si Gomez at Lukban ang mga planeta, na makikipagtunggali sa mga tirurang satélite.

—Nasisiguro ninyo?

—A lo menos ay ganyan ang hula ng mga espiritista.

—Curioso, rin namang hula iyan!

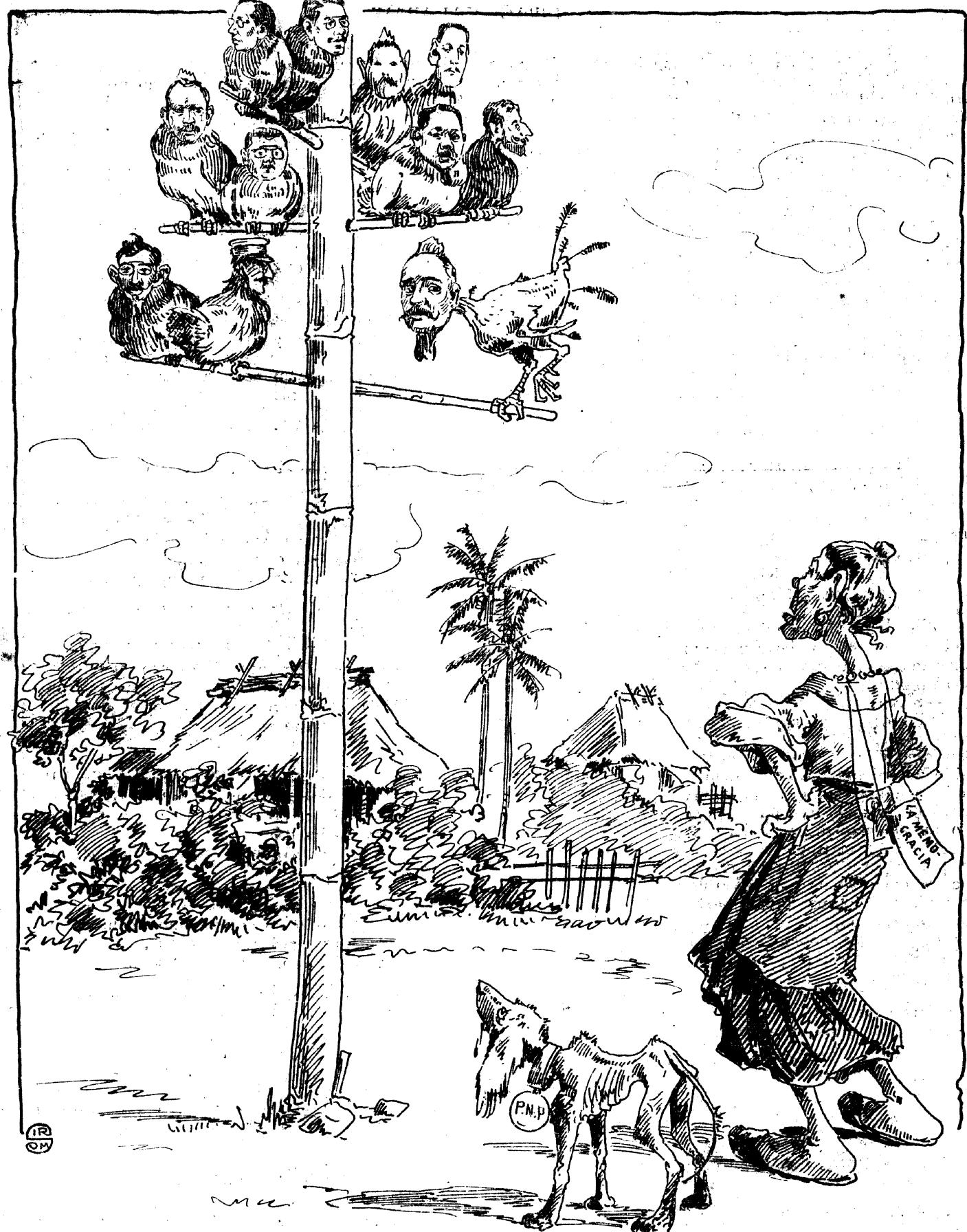
—At lalong curioso pag naganap!

—Tingnan natín.

—Tingnan natín.

—At sa iyofy ano ang hula námán?

—Dudoso pa, pag di napalo si Villa, ay



EN EL GALLINERO FEDERAL

—Todas gallinas; digo, no; ahí veo un gallo esmirriado, con el ala rota, implumé y cacarafraseando. Son muchas gallinas para ese gallo solo.

SA MANUKAN NG MGA PEDERAL

—Pulos na *inahín* naman ang nákitita ko sa hapunáng itó, walang tandang kundi isá at tila náhimulmulán na kaya walang balahibo. Hitsurang manukan nito, hindi ka map makapili ng isáng má-isasabong.....!

ako ang mananalo. Entendiéndose, sin embargo, na kung sakaling di-makialám sa akin ang sino mang pedéral.

—Di kung gayo'y mangyayari na akong umurong?

—Mabuti pa: mahirap pang ipanalo ang inyong kandidatura: ito'y pagtatapat kapatid...

MGA BOSES.—Kay tagal mo.—Paano'y hindi pa napa-pasa pangginge si Nanay.—At anong oras aalis iyan? — Aywan.—Di kung gayo'y hindi kita ngayon magkaka... (bruk, bruk, burururuk.. puk tuk.)

DR. LIPA.

* * *

Parapit sa batok

(Patungkol sa mga HUNYANGO)

Kung pagsaúlán kong basahin sa isip ang nangakaraang araw ng.... PAGDUWIT ng isá, dalawá...

may mápulo kayang sukat na mabanggit maliban na lamang kay... PILAK xa ibig?

Iyáng KUWALTANG laging pinanganganiban ng mga kilalang sakím, matatakaw....

ay me bagong kampóng ngayo'y napagitna sa init ng araw, nagbilád ng puri, nagbili ng dangan.

Kilalá ba ninyo ang mga... *Sargenteng makabaya't pantás* kung mamámarali't panganay, dikonó, sa gawa, sa sikap, sa sikhay, sa liksi at panguna rin daw sa pagka-bayan?

Sila'y politiko na may ibáng uri eguni't mainisín sa bahagyang pingki; at matatapang pa, dapwa't huwág siláng mákakalantari ng munsing, at kayo'y susumpaing dagli.

Maibigín silá ng gayon na lamang diyán sa Patria, at sa Isáng-Bayan, ayon sa kanilá, dátapwa't kung bákit silá'y unaunang sa bayan ng lahat ay nakikilaban.

Magagara't saka mataas ang isip at sa kasamaa'y mabuting pipitik at mangdadalirot; eguni'y huwág kayo't ito'y isang pilit, pilit na pilit lang at bula sa bibig.

Ngayón nalinawa't buong napagtaloó áng isip sila't puso'y marurupók, may lambót-kawayan, ákaya hutukin man sa harap at likód at sa tagiliran ay sunod ng sunód.

Sa kanila'y isang laruán lang palé ang ADMIKANG BANAL niyang Bayang Isá, paris moong Wikang:

sinisintá kitá ng sintang ano pa, sininta kitá ngayó't bukas ay hindi na.

— Sinisinta kitá, oh Bayan kong irog, sinisinta kitá yamang ito'y utos at adhika namin; eguni't madali lang kaming mababagot: sinta ka sa ngayon at bukas ay.... adiós.

Ito ang milagro na kahangahaná ng mga *Sargenteng* mapagmalikmata't, budhing mayamutin at pabago bago ng akala't gawa: may dalawang kulay at dalawáng mukha,

Talagáng mayroong mga budhing itim na kung halagahán ay sisikapating tunay na kalakal, at kung sa halagáng kahati ay bilhin ng kahi't *damunyo*, ay makukuha rin.

Ako'y nagtátaká sa mga ganítong pulá, puti't itim na kulay ng tao, paris na nga nilá: isilá kaya yaóng kapág sa pandango'y mabuting sasayaw at bantóng sa mundó?

Marunong mabuhay, tuso at bihasá kaparis ng isáng *doctor* na de *gomang* nakikilala ko; at ang dukha naman, mangmang, dungo't tangá ay ang sa kanila'y nangagsisisambá.

Sayang... at sa bayang itong sakdál bait ay maraming bulág at maraming pikit! na di makakita sa mga astutong walang ibang ibig kundi magka-PILAK at maturang DONES.

Oh Pilak na amá ng *kebayanikang* hugis alibuga, maimbót, mayabang! .. ang kahunghangán mo'y malapit na ngayong mapaababawan ng PAGKA-BAYANING sa *salapi*'y ayaw...

MANGLILIPA

* * *

Ang Paré at ang Maré

—(o)—

Ang mündóng itó haugga ngayón ay mundo pa ng mga katiwalíán.

Mga bagay na hindi man marahil nágunita ng Diyós, noóng lalangín ang langit at lupa, ay nárito't nákitá mong nangyayari ngayón.

Mga bibig na wala nang ibinúbuka oras-oras kung di *paternoster* at *deuteron vobiscum*; ay mabalalita, mong nagsásalita kahit na sa púlpito ng tungayaw na *putyátero*... (ipatawarin akó ng Diyós!) sa kapwa tao.

Mga kamáy at ilóng na araw araw ay inihibipo ng *ostia* at hinúhugasán sa haráp ng Altar ng mga simbahán, ay makikita mong inihibipo at iniháhálik sa mga piensi ng mga babaing asawa ng may-asawa, laban sa iba'yán na utes ng Diyós.

Ang wika lacasag natín ay natapos na ang Mahariam

dito ng malilikót na fraye, say náriya't ang ating mga klérigo palá ay mga karapat-dapat na kahalili níla (hindi kahalili sa lupa ng Diyós).

—At bakit namán ganyán na ang salita mo susma-resep namáng bibig ang iyók ikáw yata'y portestante, kaya ka ganyán.—ang dale sa akin ni tandang Busiang na kapitbahay namin, nang kasalukuyang ikinúkuwento ko sa aking bienan ang kasalbahihang iyón ng dalawáng paring pilipino sa Sorsogón.

—Hali po kayó—ang wika ko—at pakinggán ninyó itóng balita ng páhayagan: "Si Padre Rosalio Rostubog, kura sa Matnog, ay náhahablá sa juez de paz doon, sa kasalanang pangbabae sa may ásawa pa namán. Ang asawa ni Leon Adia na si Filomena Asul, ay tinúturuán pala ng paring iyón ng kaberdihán. Maraming testigo ang dumeklara, may pulés pa, na, si Rostubog at si Azul ay gumágawang madalás ng sungay na pangregalo kay León... Hayá po ang balita. Ngayón kayo, tandang Busiang, magsabi ng *isúsmartsep!*...

—Hús maniwala ka namán iyán sa mga diario! —ang pakli sa akin!—At saka eh anó na iyán kung mag-katotoó man? Lalaki't babaé namán si Pare. Tubog at si Menang. Pokong buti namán, g. makialám ka sa isáng paré kung mabait na tao lamang; aliñ na nga sa mahulog ka sa hindi pare, na haragán namán. At saká ang mga taong iyán, ngayón nagkásala, mámaya may patawad na; isáng pagminisa lamang, malinis na ang kalulwá ng parc at ng... *mare*.

—Huwag ka nang makipagtalo, riyán—ang ka'abit at bulóng sa akin ng asawa ko.—Hindi mo ba nalalama't ang Busyang na iyán, niyóng kabataán; ang kulsise ng kura rito sa atin?

—Ah ah! Eto pa po ang isáng balita, aling Busiang, ang habol ko.—Ang kura naínán sa Juban, (Sorsogón din), sa pagsesermón ng laban sa Bill Rovira at Parterno, ay galit na galit na nagsabi ng: *punyeterong si Rovira punyeterong si Paterno!*... Oh, anó namán abg' wiwikain ninyó rito, aling Busiang?

—Kabulaatan din iyán! At... kung totoó mang si-nabi iyán, at... *merce* sa *kanilá*. Mabuti bang bagay ang náisipan ng Rovira at Paterno ng iyán na pabuwisín pa itóng mga amóng at iyáng mga lupang hacienda na kaya náririto ay sa kapurihán ng Diyós at ng Sta. Iglesia. Pag nagkátaong nagalit at nágsiláyas dito ang mga prayle, siyá katakottakot na sumpa nilá ang ating áabutin: *magúgunaw na walang saña* itóng lupang Pilipinas!

—Ah, siyá nga po—ang payó ko namán—Marahil ná po'y mawáwala pa itóng lupa, sápagka't wala nang masasama. Sa ang lupa po'y ginawa ng Diyós para sa masasama lamang na paris ng mga prayle ah. Kung wala na po silá rito, ay wala na ngang lupa, at puro langit na ang máháhalili sa atin.

—Oy magpahinga ka ngalamang; erehe, portestante... Maano'namán itóng manugang mo ang súlsol sa bienan ko—ay pangangaral ngaráin mo...

—Nakú, iyán ba! kung bakit ang anák ko'y náipakasal ko riyán. Talagá sanang maski magkaanák hanggáng *milimataang* bák ko ay líndi ko ipakákasal diyán eh, kung anó't...

—Áno bang salitaan iyáng kináuwián ninyó?—ang patláng ng aking asawa.—Ang pinag uusapan niyo'y sa Sorsogón, ay kung bákit napauwi sa akin?

—Mangyari itóng asawa mong nápkarunong—ang patuya ni aling Busiang.

—Kung doón po láirang namán sa kakilala ninyó noóng araw na *mahabang baró*, ay marurióng na di palák ang asawa ko—ahang aking simyora, na nagpapanting na ang tainga.

—Simón, aní ni sa laylayan ng sitama niyón, hindi man lamang iyán makahipo.

—Eh bákit po tilhipo ang asawa ko sa sitama ng kurang iyón, eh sa 'kayo ibó, narr ng celosa, pati raw sa saláan, pinagselos niyó sa Pare Teban.

—Síloó ba ang ina mo? Wala nang patomangga nang dale ni tandang Busiang.

Sápagkáit níto ya ma ng asawa ko, ay napiká ang

amor proprio ng aking bienan.

—Abá! huwág mo akóng laitin Busiang, at hindi mo ako palamon.

—Eh bákit dádalírtin pa ng anák mo iyóng nasa kabilang buhay nang si Pare Teban...

—Oy magtahán na kayo't puri iyán—ang saway ko At magkakásabunután sana ang tatlong babaé, kungdî akó naggalit galitan na.

Madalumat ba nating mapag-awayan pa hangga ngayón ng mga babaé pilipina ang *karestúbugan* ng mga pareng iyán...

ALISTO MATANG BAKA.



Akó'y nagtátaka...

Akó'y nagtátaka kung bákit ang *Democracia* ay memong-memo na nga ngayón.

At patumbe-tumbeleng pa, totoóng totoó nga at tunay na tunay na memo na siyá. Oo; totoóng nagtátaka akó, at lalo pa manding lumakí ang aking pigtataká, nguni't siyá nga pala'y "Fartido frailista at frogresista" at fíriling *partido* nga.

Kaya, sa tuwing iniisíp isip ko ito, ay wala na lamang akong naduduhapang na "resolución" sa gayong pará sa aki'y kahangahangang bagay kuadí ang ganito:

• O ang pagkáulianin niya'y siyáng ipinagiging memo ó ang páhayagang sinabi'y isang pahayagang *de sistema* mang balikiad (wika ngá ni kaibigang Pascual).

Akó'y nagtátaka kung bákit may mga tao pa riyang hangga ngayo'y di nagkákaroon man lamang ni kahí't kaunting selan si sárlí, gayong ang mga taong iyán ay siyang *de primerang mandúro* sa *lígat* tinatawag niyang walang selan. At lalo pa man ding nagtátaka akó, kung gugunitaing sa panduduróng ginagawa ay wala na lamang ibang hinahangad kundi ang magbunyi ng sárlíng *gáling*, magbanság ng sárlíng *gáling*, magsiyalat ng sárlíng *gáling* at magpahangin ng sárlíng *gálibalóng*.

Akó'y nagtátaka kung bákit may mga tao pa riyang mapagparatang ng kung apanong anýa'y ginagawang paghuhunyango ng ibá. At lalo pa man ding nagtátaka akó, kung gugunitaing ang magpaparatang na iyán sa iba ay siyang tunay na hunyangó at archi-hunyangó pa.

Akó'y nagtátaka kung bákit ang isang *triotang faris* ni Dr. Dominador Gomez Jesuz ay magkároon sa ng tafang sa paghaharap ng kanyang kandidatura *menos que para concejil sa isang miúleípo* At lalo kong nagtátaka, kung gugunitaing si Doktor ay naging *triumpante prakasado* na sa sagkakinatawan ng *Ungang Fook* ng Maynila.

Akó'y nagtátaka kung bákit si G. Argelles na ká-anib sa pangkating progresista at isá sa mga ipinagmamalaki ng mga progresista ay nagharap ng kanyang kandidatura *como independiente* at di *como progresista*. Alin kaya ang sárbí? Siyá raw ay hindi na progresista ngayón. Unaó over kún anó ang sárbíng *Democracia* sa gasitó. Mafahil sabihin niyang biádi aga. Pero, totoóng totoóng kaya ito?

BANGDURO.

 
¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduay, n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchisimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.

—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidiosal Mi novio dice que estoy muy bien.

—Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquin Reyes, Exactitud y belleza. Yo tambien pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquin es nuestro San Antonio.

San Roque 42—Sta. Cruz.


—¡SORSOGUENAS! ¿Quereis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SIN GER que confecciona.

“LA PAKENA”

Calle Sorsogon, 57. Sorsogon. I. F.

—¡Qué ricos y abundantes platos sirve este Restaurant Manila.

—¡Qué bien condimentados!

—¡Qué sorbetes, señores! Jamás los he probado igual!

—No les extrañe nada de esto, por que la fama de este Restaurant es Universal.

PLAZA STA. CRUZ

RESTAURANT

LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161—163.

—Las personas de paladar delicado, Frecuentan este restaurante. Ya verás que menú.

—Pues, si es así, espero que me traerás aquí todos los días.


El ramo de Imprenta, con sus complejas artes liberales e industrias, ha alcanzado en la época presente tan gran desarrollo, que sería imposible enumerar los trabajos que comprende y realiza y que satisfacen las necesidades de la vida moderna.

Los artículos y trabajos que salen de la IMPRENTA DE LORENZO CRIBE, Crespo 101, no pueden enumerarse, pues abarcan varios ramos de la industria.

Imprenta, encuadernación, timbres y grabados en metal y caucho, pintura en cristal, estuchería, cajetería, etc., etc.

Lorenzo Cribé, Crespo 101—Quiapo.

BOREAL STUDIO

B. GOMEZ Y C.A.

JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¡A qué fotografía?

—A la mejor: al “Boreal Studio”



Margarita (extasiada). — ¡Oh, que joyas tan preciosas! El galan ha rendido mi corazón. Nadie se resiste tratándose de alhajas procedentes de LA ESMERALDA.

Escolta 9-11 Manila



— Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.
— Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.
— Ninguna asma de casa preseñará de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y C. a

229 Muelle del Rey Teléfono 366.



PEDRO de JESUS
E HIJO
MARMOLLISTAS Y TALISTAS
Calle de Crespo Quiapo
Lapidas, monumentos, pilas, estatuas, imagines y toda clase de obra de talla abonan la falta de Pedro de Jesus.



SASTRERIA
DE DAMASO REYES
Lavezares 96—Binondo.

— Y cuando nos casamos, paloma mia?
— Ya te lo he dicho. Mientras no te vistas en la Sastreria de Dámaso Reyes....
— Pero es que no estoy bien así?
— No estás mal, pero estarás mejor.



RIU HERMANOS

ESCOLTA 151 153

Para un buen equipo de viaje, este establecimiento. Baules y maletas, de todos tamaños—Porta mantas; Carteras; Bolsas de mano, toda clase de artículos de cuero; Monturas; Guarniciones.

RIU HERMANOS

ESCOLTA 151 153

Busal at butil

(.)

Panahón na namán ng mga kandidatura, at gaya ng dapat hintín ay Kandidato na namán si Gomez. Nguni't ngayo'y hindi siya nag iisá, may kabalansáng si Turiano.

Ave maría purísima!

Si Turiano ngá po; at huwag kayong mangasindak. Si Turiano, ngá ang magaling mag didicho, ang *minahal* ni Bonifacio, ayon sa isáng sagutan noóng araw na nápalathala sa mga pahá gan; ay kandidato ngayon.

Si Turiano, ang bantog at latapang na si Ture, ay siyang kandidato opisyal. Ejem, napaibabaw rin ang batang Pasig.

At di umano'y sáplitan siyang lalabás dahil sa sinásálagan ni Gómez.

*

Mápaligtas nawa ang mga manghahalal sa mga pauganib na kanilang kásusubuan ngayon.

At kaya ganito ang sabi ko ay dahil sa isa rin namang panganib, at hindi biro biro, ang ulanán ng katakot takot na kandidatura.

Mayroon diyang *independiente* raw, sa makatwid walang kinaaanibang partido, bago bago'y pasulót ng mga kaaway nating lihim.

At kung hindi'y magsalita ang mga ginoong "independiente."

Napadiwara si Burks.

Nang panatag na panatag siya'y nagsalita si Starr. Isa rin niyang kasama ng pagparito, at kákasama hin pa sa pagwi.

At nalaman niyo ang sinabi ni Starr?

Na hindi katotohanan ang mga isinulit ni Burks.

Sa makatuwid ay nagbulaan itó.

Gayon ma'y kinalugdán siya ng *Democracia* at ng *Cablenews* and Company.

Marunong ngá namán pala ang Diyos: hindi pinaghihiwalay ang magkakabagáang.

Sapagka't kung lasing na palagi ang *Cablenews*, ang *Memocracia* naman ay palaging litó, lalo pa ng mápabagok si Alemany.

At ng siúa Roco at Singson ay tumanggáp ng pangaral ng Gobernador.

Kaya ang compañíang iyán ng *Cablenews* ay matawag na: *Samahan ng mga lasing at litó*.

Kung hindi'y tingnan niyo't pawang kalasingán ang kanilang ginagawa,

Pag dinusta tayo ng *Cablenews* ang unang pumalakpak ay ang *Democ.*

Kuya kung minsay tila naggng ullanin na ang matandang si aling Gracia sa daang Villalobos, Kiyapo, S. P.

Laq pa ng mga huling araw na ipo kahimo'y naupahan si aling Gracia kung puri-pu i'tu ng anong salitin ni News.

Nguni't hindi nga pala katakataká itó: ang una'y pahayagan ng mga hingo, at ang ikalawá nama'y sa mga irresponsible.

Ang Gobernador Smit ay nagliliwaliw ngayón.

At sa kátimugan siya napatungo.

Na kung anó ang gagawin niya toón?

Sino ang makahuhula ng kányang mga niloob!

Napadermahiwaga itong si Mr. Smith, lalo pa ang kányang *ngiti*, na hangga ngayón hindi man lamang masabi ni Pardo, gayóng siyá'y isa nang mabuting manghuhula, kun sino ang malalaglag na pangalawa ni Alemany.

Hindi ba mga ginoóng progresista?

Araw araw nang ginawa ng Diyos ay walang mábabasa sa mga pahayagan kundi itó.

Pinarusahan ng hukom Low, ng... multa si ganito ó si gayón.

Kundi natman kaya'y itó: pinarusahang mabilanggo ng... buwan si gayon ó si ganito.

Pero itong si señor Don Low, ay wala nang ginawa kundi magparusa.

Araw araw na ba nama'y ganyán, parusa na lamang ng parusa.

Hindi na yata siya nangawit sa káhahatol. Kung sa bagay ay dakila nang *opisyonal* párís ng kanya.

Nguni'i aywán lamang kung may nakákukulam kay Mr. Low.

Sapagka't siya'y hindi na tumaba bagkus nangayayat na tila sinting.

Diwa'y tinatablap na siya ng *excomunión* ng maraming kutsero...

Sa isáng pulóng ng munisipyo hindi ko na malala kung kailán ay may binasang isáng informe ng fiscal.

Dooty sinasabing sumira ang sambahan ng trabiya sa kanyang *franquicia* at saka gumágamit ng di kábutihang *saluuvida*.

Inaku po, ngayón lamang pala náhalata ang ganitó.

Ngayón lamang, ng marami na ang nagugulungan at nápapatay ng trambiyang iyan.

Ito nga namang mga *nagbubulagbulagan* ay du madaig pa sa talagaang mga bulag!

Si Aguado raw (mátabig sa wikang tagalog) ay kandidato rin pala.

At para makakandidato lamang ay humiwalay tuloy sa Partido Nacionalista.

Gayóng siya'y taga Centro Ejecutivo, at isá pa sa Comité de arbitraje (s. l. n.)

Noóng araw ay si Aguado ang tagapangaral ng *disciplina*.

Nguni't ngayón at dahil sa halalang nálapit ay hindi na niya náalala ang ipinangangaral at hinahanap noong araw sa nangagurong ng kanilang pagkakatiwala sa Centro Ejecutivo.

Anó ang ibig sabihin ng ganito? Na si Aguado ay mabuting nacionalista. At taga pagtanggol pa ng disciplina... kung walang halalán.

Eso és!

KULAS-KULASISI

A nuestros favorecedores

Este Semanario Satírico no admite suscripciónes; pero, en cambio, se despacha en Manila á DIEZ CÉNTIMOS número en casi todas las Librerías establecidas en esta capital y en las calles de la ciudad.

Para los Estados Unidos y provincias de las Islas Filipinas, -P. 3, pago anticipado por veinte números, ó sea -P. 0'15 número con el franqueo.

Para los demás países del Extranjero, -P. 4, pago anticipado, también por 20 números ó sea á -P. 0'20 número.

El número de nuestra tirada asciende á 3.500 ejemplares.

Los precios de los anuncios ilustrados publicados en este Semanario, están al alcance de todo el comercio, en general, hasta de los más modestos industriales.



MÁQUINAS
PARA COSER
MÁQUINAS
PARA Bordar

SINGER Escolta
33
MANILA

PÁGOS
SEMANALES.

Desde su fundación, la *Orquesta Rizal* ha sido indispensable en toda fiesta social ó política.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longworth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de distinguidos fraîstros. Todos aseguran que la *Orquesta Rizal* puede compararse á las mejores del mundo.



Asma, complicada con reuma articular y sifilis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¡Nada, y tengo dispepsia, y reuma, y asma! Ya lo decía mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte. . . .

—Todo esto desaparece fumando cigarrillos *Germinal*, Comillas 4.

—El que quiera comprar ó vender ventajosamente alhajas ó papeletas de empeños debe acudir á

J. MOLINA, Clavel n.º 145.—Binondo.

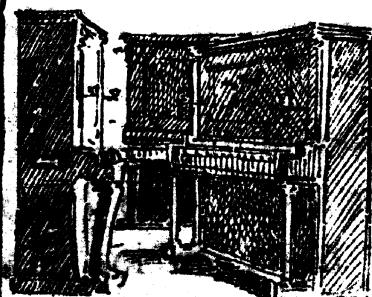
Las condiciones que ofrezco á mis clientes, no pueden ser más ventajosas y seguras. Lo atestigua mi sólida reputación.



Adios, Pepe. ¿Que tal, como van tus relaciones con Amanda?—Ya llevo gastado un dineral en papel y no consigo que ella me conteste nunca.—Bien, vete ahora mismo á la librería MANILA FILATELICA, Soler, 453.—Sta. Cruz, y compra una colección de PAPEL DE CARTAS DE FANTASIA, que tanto gustan á las chicas, y si á la primera carta que le escribas á Amanda con ese papel no te contesta, me dejo cortar el cuello.—Pero, como puedes asegurarlo de ese modo? —Porque exactamente igual ha pasado entre Peping y Julita, entre Restituto y Doray, entre Chimó y Pitang y han tenido una resolución satisfactoria por el mágico papel de cartas que vende MANILA FILATELICA. Y sin ir mas lejos, dentro de breves días contraerá matrimonio nuestro amigo Tinong con la simpática Yoying, y todo porque nuestro amigo no usaba otro papel que el que vende dicha librería.



Fábrica de Pianos de Pio Trinidad



RONQUILLO, STA. CRUZ.

Los pianos que fabrica esta casa han llamado poderosamente la atención en el Extranjero, por la calidad de las maderas de la caja, por el metal de su voz y por su forma artística. Ya rivalizan con los mejores del mundo.

